

MARVEL

NICK SPENCER
JESUS SAIZ



Steve Rogers

CAPITÃO AMÉRICA #1



ESSA É UMA TRADUÇÃO INDEPENDENTE SEM FINS LUCRATIVOS FEITA POR FÃS. TODOS OS DIREITOS SÃO RESERVADOS À EDITORA E AS SUAS RESPECTIVAS PROPRIEDADES INTELECTUAIS.

Steve Rogers

CAPITÃO AMÉRICA

#1



NICK SPENCER
JESUS SAIZ

AMERICA COMICS
AC

MARVEL

Steve Rogers

CAPITÃO AMÉRICA



#1

NICK SPENCER
JESUS SAIZ

MARVEL

ALIANÇA COMICS
AC

Rodrigo
2016

SUPER SOLDADO. VINGADOR. HOMEM FORA DO TEMPO. ELE É...

Steve Rogers

CAPITÃO AMÉRICA



ENQUANTO LUTAVA PELA PEQUENA CIDADE SUPER PRISÃO QUE DOBRAVA A REALIDADE, PLEASANT HILL, UM ENVELHECIDO E FRACO STEVE ROGERS FOI DEVOLVIDO A SUA FORMA COMBATENTE POR UM CUBO CÓSMICO CONSCIENTE CHAMADO KOBIK. SAM WILSON, O ATUAL CAPITÃO AMÉRICA, SE OFERECEU PARA COMPARTILHAR O TÍTULO E COM O CAVEIRA VERMELHA, BARAO ZEMO E KOBIK, A SOLTA DEPOIS DO COLAPSO DE PLEASANT HILL, O MUNDO PRECISA DE DOIS CAPITÃO AMÉRICA MAIS QUE NUNCA...

NICK SPENCER ★ WRITER JESUS SAIZ ★ ARTIST VCS JOE CARAMAGNA ★ LETTERING JESUS SAIZ ★ COVER

STEVE EPTING; JIM STERANKO; PAUL RENAUD; JEFFREY VEREGGE; SKOTTIE YOUNG ★ VARIANT COVERS

CARLOS LAD ★ PRODUCTION ALANNA SMITH ★ ASSISTANT EDITOR TOM BREVORT ★ EDITOR

ALEX ALONSO • EDITOR IN CHIEF JOE QUESADA • CHIEF CREATIVE OFFICER DAN BUCKLEY • PUBLISHER ALAN FINE • EXECUTIVE PRODUCER

DRGOD ★ EDITOR

Captain America created by Joe Simon & Jack Kirby

MARTA ★ TRADUTORA

© 2016 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. WWW.MARVEL.COM

1926. PARTE BAIXA DA ZONA LESTE DE NOVA YORK.

NO MOMENTO CERTO,
BPISTR RIPENS UMA
PESSOA PRAR MUDAR O
MUNDO PRA SEMPRE...

JOSÉPH,
POR FAVOR--
LARGA O MEU
BRAÇO!

O LADRÃO
QUE EU LIGUEI!
NÃO DEPOIS DO
PEQUENO SHOW
QUE VOCÊ FEZ--

VOCE GOSTOU DE
ME FAZER DE IDIOTA ESSA
NOITE NAO FOI? DEU
MUITAS RISADAS RS
MINHOS CUSTOS?

NÃO SEI DO
QUE VOCÊ ESTÁ
FAZENDO--

NÃO! VOCÊ
RICH QUE EU NÃO
VI O JEITO QUE O
PUDERAM OLHARIA
PARA VOCÊ!

POR FAVOR--
VOCÊ ESTÁ
BEBRADO--

AH, NÃO COMECA
COM ISSO DE NOVO--
EU SEI O QUE VAI ISSO
QUE QUER PELA FARA
GORDA, MAS SABE BEM
QUE ELE COMPRARIA MUITAS
JÓIAS E ROPAS CHICAS
PARA VOCÊ, NÃO É?

O QUE EU QUERIA ERA
MOSTRAR RO STEVEN QUE É
IMPORTANTE SE ENVOLVER NA
NOSSA COMUNIDADE-- TENTAR E
FAZER A DIFERENÇA-- E SAIR COMO
UMA FAMÍLIA UNA VEZ, RO INVES DE--

HO INVES DO
QUE HUAP SE SENTIR
SENDE A MULHER
DO SEU MIRDO
CALOTEIRO E DESEM-
PREGADO!!

JOSÉPH, POR
FAVOR-- NÃO NAR-
PRINTA DO NOSSO
FILHO--

AH, DEIXA
ELE VER! DEIXA ELE
VER COMO UM HOMEM
DE VERDADE LIDA
COM AS COISAS--

UM HOMEM
DE VERDADE,
JOSÉPH ME
DIZIA--
--VOCÊ VIU
ALGUM DÉSSES
AQUI PERTO?











SÓS NOTIS ERM RUINS E
SUA FAMÍLIA ERS POBREZ ENTAD
FACULDADE NUNCA FOI UMA
OPÇÃO.

AO INVEZ DISSO ELE
COMEÇOU A ROUBAR
CARROS PRA FAZER
SUA RENDA.

ELE NÃO ERA
BOM NISSO.

ELE NUNCA TINHA TIDO
PROBLEMAS COM MINORIAS,
NUNCA TINHA TIDO PROBLEMAS NA
PRISÃO. VOCÊ PRECISA DE
ALGUMA PRA CUIDAR
DE VOCÊ--

ENTRO ELE TERMINOU
EM UM GRUPO RUIM DE
SUPREMACISTAS BRANCOS.

QUANDO ELE SAIU, SEU OFICIAL DE
JUSTIÇA ARRANJOU PRA ELE UM
TRABALHO COMO ARRASTADOR DE
PRATELEIRAS EM UMA GRANDE LOJ

DALI AS COISAS PIORARAM. MUITOS
PERDIDOS PARA UMA NEVOR DE
POBREZA E DEPENDÊNCIA.

QUANDO ISSO ACONTECEU,
ELE JUROU QUE FICARIA LIMPO.
COMEÇOU UMA VIDA BRASILEIRA
EM PROGRAMAS DE 12 PRISOS
E ENCONTROS EM PORÕES DE
IGREJAS.

OS TATUÍGENS ERM UM
PROBLEMA, MAS NÃO POR
MUITO TEMPO. A CRISE
FINANCEIRA BATEU E ELE FOI
UM DAS PESSOAS QUE TEVE QUE SER
DISPENSADOS.

ENCONTROU ALGUMEM POR UM
TEMPO, MAS A DEPENDÊNCIA
LEVOU ELE TAMBÉM.

RTÉ QUE SEU ÚNICO COLEGUE DE
CEL A LISSOU, EMPOLIGADO SOBRE
UM ENCONTRO QUE TERIA E
CONVIDOU ELE PARA O
PRÓXIMO.

EU SÉ QUE POR
LOUCO QUE APENAS
VENHIA CONGO E EXECUTE ELE.
ELE VAI FAZER VOCÊ
RCREDITRÁ.

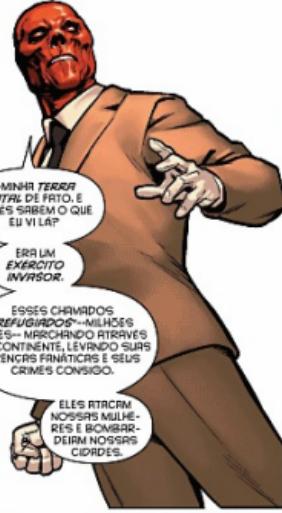
TO TE FAZENDO -- ESSA ORGA E O
VERDADERO ANG-SÓCIO. ELE ESTÁ FAZENDO
SOBRE TODAS AS COISAS QUE FAZÍAMOS--
TOMAR NOSSO PRIS DE VOLTR, NOS
LIVRARMOS DE TODO ESSE POLITI-
CRAMENTE CORRET

ENTRO
ROBBIE FOI.

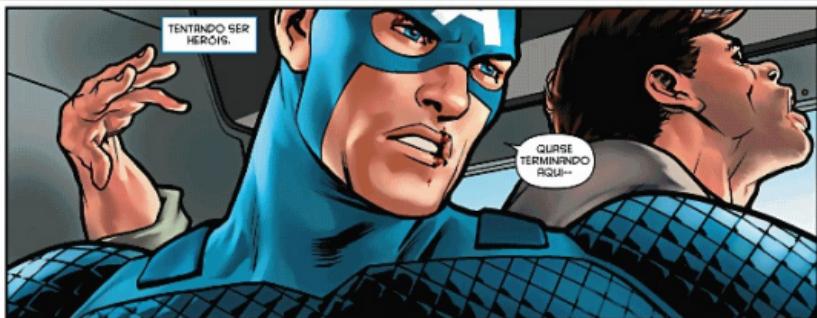
PORQUE MESMO DEPOIS DE TUDO
QUE ELE FAZIA, ELE NUNCA
DEIXOU DE SONHAR COM ALGO
MELHOR.

ESSA É A PARTE
ENGRAÇADA DE
ESPERANÇA...

QUE
AUDIENCIR--



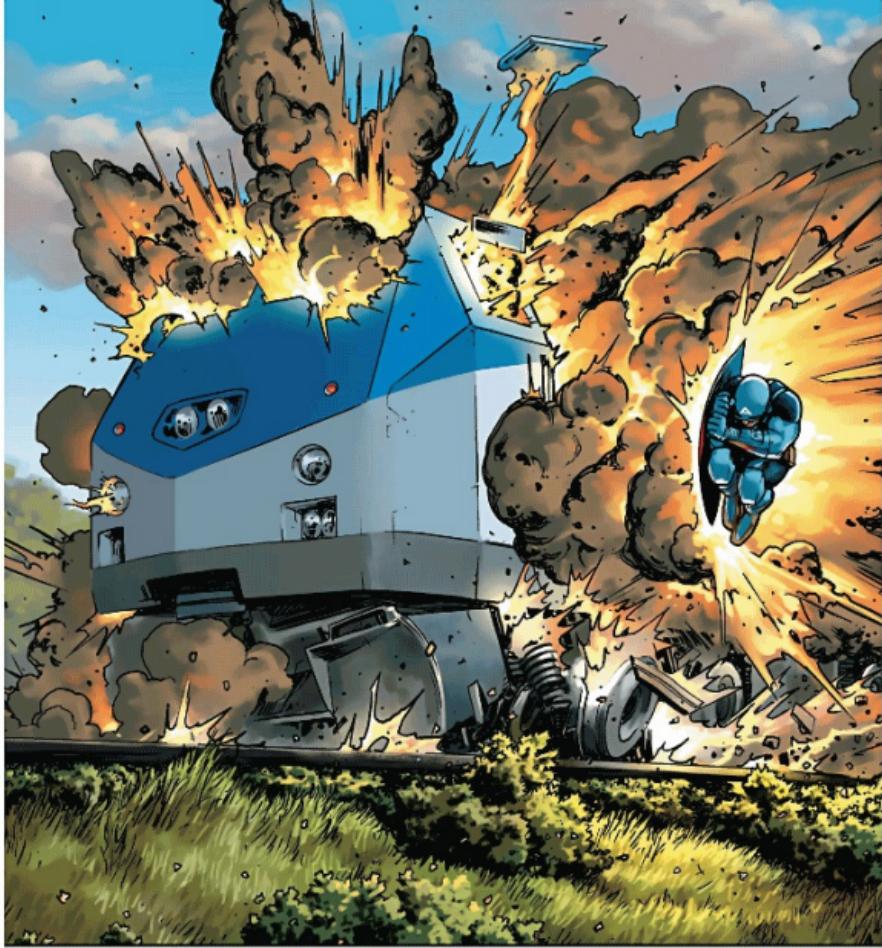












SHANNON—
ACABOU.

PERDE-
MOU ELE.

CINCO HORAS DEPOIS.



--MRS RINDI TEM O FRATO DE EU ME SENTIR UM ESTRANHO NO MEU PRÓPRIO CORPO.

EU COSTUMAVA OLHAR NO ESPELHO E RECONHECER O CARRA DE NOVENTA ANOS, E AGORA EU NÃO RECONHEÇO MEU PRÓPRIO CORPO. QUANDO EU TÔ ME MOVENDO, ME DEIXA MÉIO... FORA DE MIM.

EU CONSIGO PENSAR EM PROBLEMAS MEUS E ELA PODE RINDI -- MAS NA PRÓXIMA VEZ QUE VOCÊ FOR RITE UMAR GAROTA CUBO COSMICO MAGICO, QUE PODE TE DESAFAR JOVEM DE NOVO-- MENCIONE SUA PARCEIRA TAMBEM OKAY?













NOS TODOS TEMOS MORTO
POUJA REUNIÃO COM BRRIO
ZEMO DESDE QUE ELE ORGANIZOU
A REVOLTA EM PLEASANT HILL.



O PROBLEMA É, NOSSA ÚNICA
NOTÍCIA FOI UM POBRE RUMOR DELE
MARCHANDO PELO HIMALAIA COM UM
DOS NOSSOS... DOUTOR ERIK
SELVIG—COMO SEU PRISIONEIRO.

NOS SUPOMOS QUE ELE ESTÁ
FORÇANDO SELVIG A AJUDAR ELE
A ENCONTRAR O AGOK—O
CONSCIENTE CÍRCULO CÓSMICO
QUE PRENDEU ELE EM PLEASANT
HILL(MINHA IDEIA).

ALÉM DISSO, ELE TEM
SIDO IMPOSSÍVEL DE
SE ENCONTRAR--

















--TUDO MUDA.

NA VERDADE--
SARAVI ANTES QUE
VA--

SIMP'

ME OCORREU
QUE-- TEM UMA
COISA QUE PODE
FAZER POR
MIM.

C-CLARO--

EU RICHEI DE LEMBRAR, COM
VOCE FRILODO SOBRE TENTAR SE
ENROLAR NA VIDA ALGUINHO. O PONTO
DE UM PEQUENO GRUPO. UM TIPO DE
LIGA CIVIL, EU SUPONHO-- E ESTAMOS
POSITIVAMENTE DESPERADOS
POR NOVOS MEMBROS.

MRS--P

ISSO É NÓS MUITO
EXIGENTE-- NÓS AMERICAS
MENTE NOS ENCONTRAMOS E
FRUÍMOS SOBRE O QUE ESTÁ
NOS JORNALIS, OU LIVROS QUE
LEMOS. PROCURAMOS POR
JETOS DE MELHORAR A
NOSSA VIDA. MAS OS
MEMBROS RTE LEVAM SUAS
FILHOS-- VOCE PODERIA
LEVAR STEVEN!

E QUÉ--
ENTRE MINHOS
RESPONSIBILIDADES
COM MINHA CASA E MEU
TRABALHO NA FÁBRICA,
EU FICO BRASTANTE
DIFÍCIL. MAS SEU PRA
SER HONESTA, EU QUERO
SEI SE JOSEPH
APROVARIÁ.

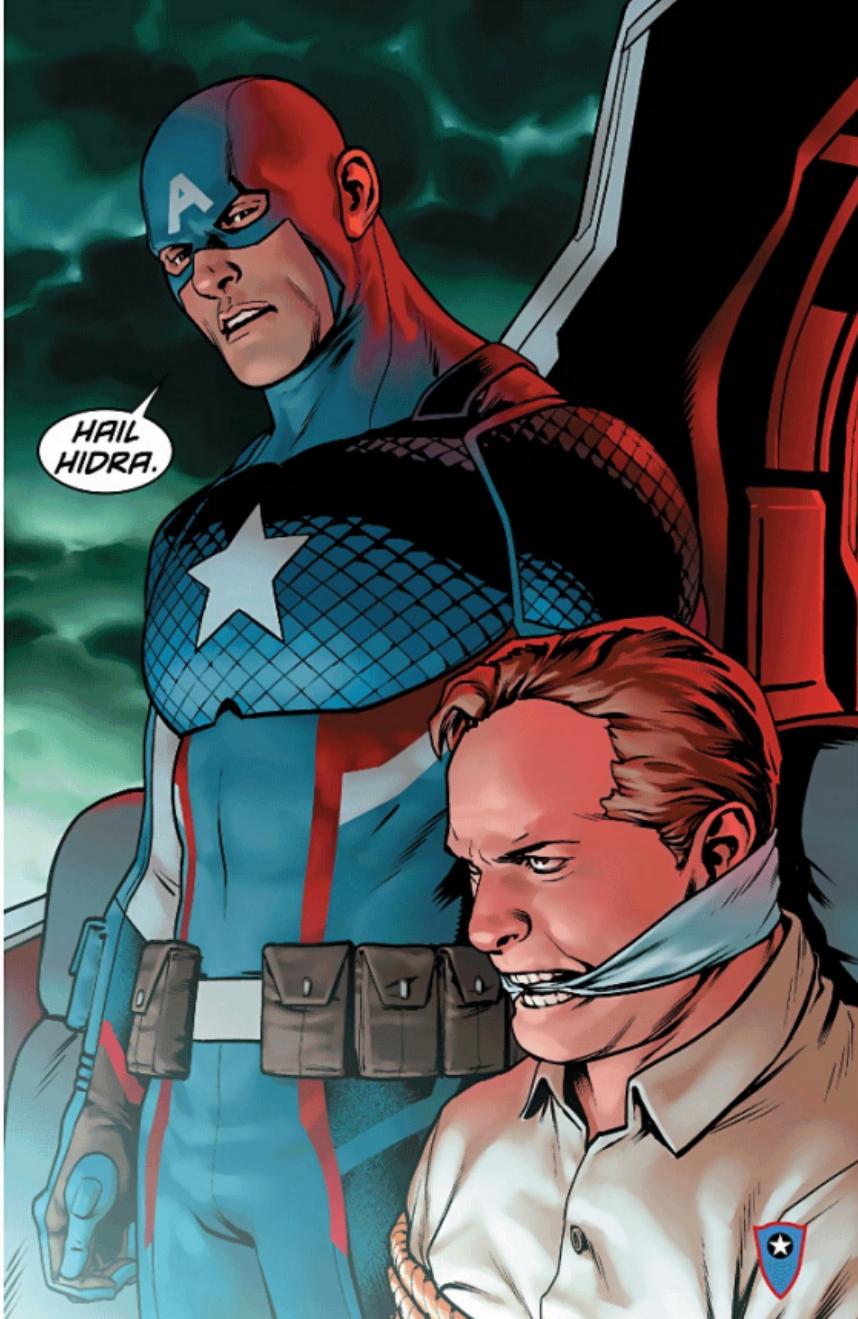
AH, ISSO SOR-
SOR INCRÍVEL
SENHORITA
SINCLAIR. MRS--

CLUBO. NÃO
DEVEMOS INCHODIR
JOSEPH, QUE TRAI A SOP.
VOCE PENSAR SOBRE-- E
ENQUANTO ISSO EU TE
POU UM DOS NOSSOS
FLANKELOS-- DE UMA
LIDA--

COMO EU DISSE
ANTES--







HAIL
HIDRA.



NA PRÓXIMA